

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, (każdy) widzi, że i mądrzy umierają, Czy to głupiec, czy prostak, giną w ten sam sposób I obcym zostawiają swe bogactwo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy widzi, że i mądrzy umierają, Głupiec, prostak — wszyscy giną w ten sam sposób I bogactwo zostawiają ludziom obcym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Myślą, że ich domy są wieczne, a ich mieszkania będą trwać z pokolenia na pokolenie; nazywają ziemię swymi imionami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo widzimy, iż i mądrzy umierają, głupi i szalony zarówno giną, a zostawiają, obcym bogactwa swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie ogląda zginienia, gdy ujrzy mądre umierające, pospołu niemądry i głupi zginą. I zostawi obcym majątności swoje, a groby ich domami ich na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Każdy] bowiem widzi: mędracy umierają, jednakowo ginie głupi i prostak, zostawiając obcym swoje bogactwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zobaczy bowiem, że mądrzy umierają, Głupi i prostak pospołu giną I zostawiają obcym bogactwo swoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczy bowiem, że mędracy umierają i giną tak, jak głupcy i prostacy i zostawiają innym swoje bogactwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widać, że umierają mędracy, tak samo jak giną prostacy i głupcy, zostawiając innym swe bogactwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszak widzi, że i mędracy umierają i że na równi z nimi giną głupcy i szaleńcy, a innym zostawiają swe bogactwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я пізнав всі небесні птахи, і краса поля є зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, zobaczy! Mędracy umierają, razem giną głupi, ograniczeni, i innym zostawiają swe mienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mają wewnętrzne życzenie, by ich domy trwały po czas niezmierny, ich przybytki – przez pokolenie za pokoleniem. Swoje posiadłości ziemskie ponazywali od swych imion.

¹⁾ <x>250 2:16</x>